

Львівський національний університет імені Івана Франка
(повне найменування вищого навчального закладу)
Філологічний факультет
Кафедра сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича



“ЗАТВЕРДЖУЮ”
В.о. декана філологічного
факультету

Крохмальний Р.О.

” *серпень* 20 *22* року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга східна мова (перська)

галузь знань	(назва навчальної дисципліни) <u>03 Гуманітарні науки</u>
спеціальність	(шифр і назва напрямку підготовки) <u>035 Філологія</u>
спеціалізація	(шифр і назва спеціальності) <u>035.067 Східні мови та літератури (переклад включно),</u> <u>перша - перська</u>
факультет	(назва спеціалізації) <u>філологічний</u> (назва інституту, факультету, відділення)

Робоча програма Друга східна мова (перська) для студентів IV курсу за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.067 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – перська. – Львів. – 12 с.

Розробник: Фатич С.Д., асистент сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Робоча програма розглянута на засіданні кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича

Протокол від. “29” серпня 2022 року № 1

В.о. завідувача кафедри сходознавства імені професора Ярослава Дашкевича



(підпис)

(доц. Максимів О.Й.)
(прізвище та ініціали)

“29” серпня 2022 року

Затверджено Вченою радою філологічного факультету

Протокол від. “30” серпня 2022 року № 1



(підпис)

“30” серпня 2022 року

Голова

(Крохмальний Р.О.)
(прізвище та ініціали)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 6	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Вибіркова	
	Напрямок підготовки <u>035 Філологія</u> (шифр і назва)		
Модулів – 1	Спеціальність (професійне спрямування): <u>035.067 Східні мови та літератури</u> (переклад включно), перша - <u>перська</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		4-й	
Загальна кількість годин – 180		Семестр	
	7-й	8-й	
Тижневих годин для денної форми навчання: 7-й сем. – 6; 8-й сем. – 3.	Освітньо-кваліфікаційний рівень: Бакалавр	Лекції	
		–	–
		Практичні, семінарські	
		60 год.	42 год.
		Лабораторні	
		–	–
		Самостійна робота	
		60 год.	18 год.
Індивідуальні завдання: –			
Вид контролю: залік (8 сем.)			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить для денної форми навчання – 60/30%

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета: формування в студентів-сходознавців мовної та мовленнєвої компетенцій, достатніх для писемного та усного перекладу українських/перських текстів рівня А2.

Завдання: сформувати в студентів-сходознавців необхідну теоретичну основу для вільного володіння усною та писемною формами сучасної перської літературної мови.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати: базовий мовний (фонетичний, лексичний, граматичний) матеріал, необхідний для оволодіння усним та писемним мовленням перської літературної мови.

вміти: застосовувати набуті мовні та мовленнєві знання, уміння і навички для їх вдосконалення та розвитку.

Програмні результати:

- 1) ПРН 3. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- 2) ПНР 5. Демонструвати знання історичних, культурних, філософських, суспільно-політичних аспектів розвитку України та Ірану;
- 3) ПРН 6. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;
- 4) ПРН 7. Використовувати перську мову різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя, в тому числі для організації ефективної міжкультурної комунікації;
- 5) ПРН 8. Застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань.
- 6) ПРН 9. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології, сучасні методики для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності, добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- 7) ПРН 10. Виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем.
- 8) ПРН 11. Знати систему мови, вміти аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- 9) ПРН 13. Знати та вміти реалізовувати у практичній діяльності норми перської літературної мови, а також різних стилів мовлення;
- 10) ПРН 15. Аналізувати мовні одиниці перської мови, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- 11) ПРН 17. Використовувати перську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської).

Частина 4.

Тема 1. Умовний спосіб. Аорист. Утворення форм умовного способу.

Тема 2. Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Робота з текстом. Робота з додатковим текстом.

Тема 3. Аорист в підрядних реченнях мети. Значення умовного способу. Додатковий текст.

Тема 4. Минулий час умовного способу. Особливості вживання дієслова *dāštan* в умовному способі.

Тема 5. Вживання аориста в питальних та спонукальних реченнях. Розмовна вимова постфікса *gā*. Робота з текстом.

Тема 6. Вживання аориста після модальних дієслів. Займенникові енклітики в ролі обставини та додатка.

Тема 7. Ступені порівняння прикметників. Особливості використання. Робота з текстом.

Тема 8. Усічений інфінітив. Безособові звороти. Модальні слова. Робота з додатковим текстом.

Тема 9. Перфект. Особливості використання аористу зі словами *biyā*, *bogozor*, *tabādā*. Робота з текстом.

Тема 10. Давньоминулий час. Особливості використання. Робота з додатковим текстом.

Тема 11. Значення перфекта та давньоминулого часу. Узгодження часів дійсного способу за контекстом.

Тема 12. Безособові речення. Особливості вживання. Віддієслівні іменники з суфіксом – *ande*. Робота з текстом.

Тема 13. Особливості вживання дієприкметників теперішнього часу. Вживання найвищого ступеню порівняння прикметників. Повторення пройденого матеріалу.

Модуль 2. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 5.

Тема 1. Особливості вживання дієслів *istādan*, *xābidan*, *nešastan*. Модальні дієслова *bāyad* / *nabāyad*. Робота з текстом.

Тема 2. Підрядне речення мети. Традиційні формули ввічливості. Складні дієслова зі словом *tašrif*.

Тема 3. Традиційні формули ввічливості (продовження). Дієслово *farmudan*. Слова *farmāyeš* та *arz*, їх вживання у діалозі. Робота з додатковим текстом.

Тема 4. Традиційні формули ввічливості (продовження). Запрошення в гості та відповідь на нього. Звернення до співбесідника в третій особі. Дієслівна фразеологія з словом *yād*.

Тема 5. Майбутній категоричний час. Складні дієслівні форми з допоміжним дієсловом *dāštan*. Робота з текстом.

Тема 6. Пасивний стан. Утворення пасивного стану. Робота з додатковим текстом.

Тема 7. Активна та пасивна конструкції у реченні. Трансформація активної конструкції в пасивну. Форми дієслова в активній та пасивній конструкції. Робота з додатковим текстом.

Тема 8. Найвища ступінь прикметника у ролі першого члена ізафетної конструкції. Робота з текстом.

Тема 9. Особливості вживання дієприкметників теперішнього часу (продовження). Робота з текстом.

Тема 10. Дієприкметники майбутнього часу. Особливості утворення. Робота з додатковим тестом. Повторення пройденого матеріалу.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 4.												
Тема 1. Умовний спосіб. Аорист. Утворення форм умовного способу.			8			4						
Тема 2. Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Робота з текстом . Робота з додатковим текстом.			4			2						
Тема 3. Аорист в підрядних реченнях мети. Значення умовного способу. Додатковий текст.			4			2						
Тема 4. Минулий час умовного способу. Особливості вживання дієслова <i>dāštan</i> в умовному способі.			4			2						
Тема 5. Вживання аориста в питальних та спонукальних реченнях. Розмовна вимова постфікса <i>gā</i> . Робота з текстом.			4			2						
Тема 6. Вживання аориста після модальних дієслів. Займенникові енклітики в ролі			4			2						

обставини та додатка.											
Тема 7. Ступені порівняння прикметників. Особливості використання. Робота з текстом.		4			4						
Тема 8. Усічений інфінітив. Безособові звороти. Модальні слова. Робота з додатковим текстом		4			4						
Тема 9. Перфект. Особливості використання аористу зі словами <i>biyā, bogozog, mabādā</i> . Робота з текстом.		8			4						
Тема 10. Давньоминулий час. Особливості використання. Робота з додатковим текстом		4			4						
Тема 11. Значення перфекта та давньоминулого часу. Узгодження часів дійсного способу за контекстом.		4			4						
Тема 12. Безособові речення. Особливості вживання. Віддієслівні іменники з суфіксом – <i>ande</i> . Робота з текстом 5.		4			4						
Тема 13. Особливості вживання		4			4						

дієприкметників теперішнього часу. Вживання найвищого ступеню порівняння прикметників. Повторення пройденого матеріалу.											
Разом за змістовим модулем 1		60			42						
Змістовий модуль 2. Основи лексико-граматичного курсу другої східної мови (перської). Частина 5.											
Тема 1. Особливості вживання дієслів istādan, xābidan, nešastan. Модальні дієслова bāyad / nabāyad. Робота з текстом .		4			2						
Тема 2. Підрядне речення мети. Традиційні формули ввічливості. Складні дієслова зі словом tašrif.		4			2						
Тема 3. Традиційні формули ввічливості (продовження). Дієслово farmudan. Слова farmāyeš та arž, їх вживання у діалозі. Робота з додатковим текстом		4			2						
Тема 4. Традиційні формули ввічливості (продовження). Запрошення в гості та відповідь на нього. Звернення до співбесідника в третьій особі.		4			2						

Дієслівна фразеологія з словом уād.											
Тема 5. Майбутній категоричний час. Складні дієслівні форми з допоміжним дієсловом dāštan. Робота з текстом		6			2						
Тема 6. Пасивний стан. Утворення пасивного стану. Робота з додатковим текстом		4			2						
Тема 7. Активна та пасивна конструкції у реченні. Трансформація активної конструкції в пасивну. Форми дієслова в активній та пасивній конструкції. Робота з додатковим текстом.		4			2						
Тема 8. Найвища ступінь прикметника у ролі першого члена ізафетної конструкції. Робота з текстом .		4			2						
Тема 9. Особливості вживання дієприкметників теперішнього часу (продовження). Робота з текстом .		4			1						
Тема 10. Дієприкметники майбутнього часу. Особливості утворення. Робота з		4			1						

додатковим тестом 7. Повторення пройденого матеріалу.											
Разом за змістовим модулем 2		60			18						
Усього годин		120			60						

5. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Умовний спосіб. Аорист. Робота з текстом.	4
2	Особливості відмінювання складних та префіксальних дієслів. Робота з текстом.	2
3	Аорист в підрядних реченнях мети. Робота з додатковим текстом.	2
4	Минулий час умовного способу.	2
5	Вживання аориста в питальних та спонукальних реченнях. Робота з текстом .	2
6	Вживання аориста після модальних дієслів. Займенникові енклітики в ролі обставини та додатка.	2
7	Ступені порівняння прикметників. Робота з текстом.	4
8	Усічений інфінітив. Безособові звороти. Модальні слова. Робота з додатковим текстом.	4
9	Перфект. Робота з текстом.	4
10	Давньоминулий час. Особливості використання.Робота з додатковим текстом.	4
11	Значення перфекта та давньоминулого часу. Узгодження часів дійсного способу за контекстом.	4
12	Безособові речення. Особливості вживання. Віддієслівні іменники з суфіксом – ande . Робота з текстом.	4
13	Особливості вживання дієприкметників теперішнього часу.	4
14	Особливості вживання дієслів istādan, xābidan, nešastan. Модальні дієслова bāyad / nabāyad. Робота з текстом.	2
15	Традиційні формули ввічливості. Складні дієслова зі словом tašrif.	2
16	Підрядне речення мети.	2
17	Традиційні формули ввічливості (продовження).	2
18	Дієслово farmudan. Слова farmāyeš та arz, їх вживання у діалозі. Робота з додатковим текстом.	2
19	Традиційні формули ввічливості (продовження). Запрошення в гості та відповідь на нього. Звернення до співбесідника в третій особі. Дієслівна фразеологія з словом uād.	2
20	Майбутній категоричний час. Робота з текстом.	2
21	Складні дієслівні форми з допоміжним дієсловом dāštan.	2
	Разом	60

6. Методи навчання

Під час викладання курсу використовуються такі методи навчання: пояснення, бесіда, демонстрація, практична робота, вправи, проблемний виклад, частково-пошуковий метод, інформаційно-ілюстративний метод.

7. Методи контролю

Контроль успішності студента включає поточний контроль за виконання самостійної роботи та практичних завдань. Підсумкове оцінювання та виконання самостійної роботи та інших видів роботи проводиться за 100-бальною шкалою.

8. Розподіл балів, які отримують студенти

Аудиторна та самостійна робота		Сума
Змістовий модуль №1	Змістовий модуль №2	
50	50	100

Кожний модуль складається з балів за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання самостійної та модульної контрольної роботи.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після вивчення певного обсягу навчального матеріалу.

За активність у науково-навчальних заходах кафедри, участь в олімпіадах, наукових конференціях, семінарах, наукових конкурсах тощо, додатково може нараховуватися ще до 10 балів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
81 – 89	B	добре	
71 – 80	C		
61 – 70	D	задовільно	
51 – 60	E		
21 – 50	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0 – 20	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

9. Методичне забезпечення

Робоча навчальна програма та силабус курсу, опорні конспекти лекцій, навчальні підручники та посібники, методичні розробки, аудіо- та відеотексти, ілюстративні матеріали, електронні ресурси, комп'ютери з відповідним програмним забезпеченням для демонстрування презентацій, відтворення аудіо- та відеоматеріалів.

10. Рекомендована література

1. Максимів О.Й. Вступ до фонетики сучасної літературної перської мови. Матеріали до практичного курсу. – Львів, 2007.
2. Мазепова О.В. Перська мова: розмовний практикум. Навчальний посібник. – К., 2010.
3. Маленька Т.Ф., Лучко І.М. Лінгвокраїнознавство Ірану. Збірник текстів та вправ. – К., 2008.
9. رضامراد صحرايي ، مرضيه سادات اعتماداسلامي ،اکرم بيگم حاجي سيدرضايي ، شهناز احمدی قادر. چارچوب. – تهران ، ۱۳۹۷.
10. آموزش زبان فارسی (ازفا) ، کتاب دوم، دوره سطح مقدماتی. - تهران، ۱۳۷۲.
- فارسی. یکم دبستان. - تهران، ۱۳۸۴.
11. آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانها، سطح متوسط ۱. – کانون زبان ایران، تهران، ۱۳۸۲.
12. درک مطلب شنیداری: ویژه ی زبان آموزان غیر ایرانی: کتاب تمرین سطح مبتدی تا پیشرفته. – تهران ، مهرآرمین ، ۱۳۸۷
13. دکتر حسن دوالفقاری، دکتر مهید غفاری، دکتر بهروز محمودی بختیار. فارسی بیاموزیم! آموزش زبان فارسی. دوره مقدماتی. جلد دوم. – تهران : سهامی عام، ۱۳۸۰. - ۱۶۷ص.
14. فاطمه جعفری، اعظم السادات نوایی. خواندن و درک مطلب فارسی، ویژه ی زبان آموزان غیر ایرانی، دوره میانی. – تهران: موسسه لغت نامه دهخدا و مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی، ۱۳۹۳. - ۱۹۷ ص.

11. Інформаційні ресурси

1. <http://www.takbook.com/>
2. <http://dictionary.abadis.ir/moeen/>
3. <http://www.jasjoo.com/books/wordbook/dehkhoda/>